

BALANCE CONVERSION PROGRAM TERMS & CONDITIONS

أحكام وشروط برنامج تحويل الرصيد

1. GENERAL:

1. أحكام عامة:

a. Balance Conversion Program is open to the holders of Credit cards issued by Emirates NBD, hereinafter referred to as the 'Card holder'. All Visa, MasterCard and Co-branded credit cards issued by Emirates NBD are hereinafter referred to as the 'Credit card'. Balance Conversion Program is referred to as "Balance Conversion" or "BalCon".

أ. برنامج تحويل الرصيد متاح لحاملي بطاقات الائتمان الصادرة عن بنك الإمارات دبي الوطني، ويشار إليهم فيما بعد بتعبير "حامل البطاقة". يشار إلى جميع بطاقات فيزا وماستركارد ذات العلامات التجارية المشتركة الصادرة عن بنك الإمارات دبي الوطني فيما يلي بتعبير "بطاقة الائتمان". يشار إلى برنامج تحويل الرصيد بتعبير "تحويل الرصيد".

b. The purpose of "Balance Conversion" is to enable Emirates NBD card holders to convert their Credit Card outstanding balance (either in full or a portion which is billed or unbilled) into equal monthly installments in accordance with these Terms & Conditions.

ب. الغرض من "تحويل الرصيد" هو تمكين حاملي بطاقات بنك الإمارات دبي الوطني من تحويل رصيد بطاقتهم الائتمانية القائم (إما كاملاً أو جزء منه الذي يكون مقيداً أو غير مقيد) إلى أقساط شهرية متساوية وفقاً لهذه الأحكام والشروط.

c. Any participation is voluntary.

ج. تعتبر أي مشاركة على أنها طوعية.

2. ELIGIBILITY:

2. التأهل:

a. In BalCon, the Card holder can convert the retail outstanding balance, due to Emirates NBD, billed or unbilled, partial or full amount by placing a request.

أ. في إطار برنامج تحويل الرصيد، يستطيع حامل البطاقة تحويل رصيد المشتريات القائم والمستحق الدفع لبنك الإمارات دبي الوطني، سواء المقيد وغير المقيد، وبمبلغ جزئي أو كلي عن طريق تقديم طلب.

b. BalCon can be offered only on the outstanding balance on the day of request and will not be applicable to balance for which the payment has been made and/or credit received on the said card account.

ب. من الممكن أن يتوفر برنامج تحويل الرصيد على الرصيد القائم في يوم تقديم الطلب ولن يطبق على الرصيد الذي أجريت معاملة دفع لسداده و/أو على مبلغ الائتمان الذي تم إيداعه في حساب البطاقة.

c. If the Cardholder makes a part payment on his

1) في حال قام حامل البطاقة بإجراء دفعة جزئية لسداد

outstanding balance post placing a Balance Conversion request irrespective the conversion will be processed as per amount specified by cardholder at the time of application on the day of request.

الرصيد القائم بعد تقديم طلب تحويل الرصيد، سيتم إنجاز التحويل وفقاً للمبلغ المحدد من قبل حامل البطاقة في وقت ويوم تقديم الطلب.

d. The value of the balance being converted should be greater than AED 1,000 to be eligible for Balance Conversion.

ج. للتأهل لبرنامج تحويل الرصيد، يجب أن تكون قيمة الرصيد قيد التحويل أكثر من 1,000 درهماً.

e. Emirates NBD reserve the right to decline the request taken for Balance Conversion if the same does not meet the Emirates NBD's internal guidelines at the time of booking the same.

د. يحتفظ بنك الإمارات دبي الوطني بالحق في رفض الطلب المستلم لتحويل الرصيد في حال لم يكن مستوفياً للتعليمات الداخلية لبنك الإمارات دبي الوطني في وقت تقديم الطلب.

3. BILLING & REPAYMENT OF BALANCE CONVERSION:

3. الفوترة والسداد المبكر لتحويل الرصيد:

a. The monthly rate of interest charged and the processing fees will be communicated at the time of the conversion being requested. The interest rate and the processing fees communicated at the time of accepting the Balance Conversion request will be charged for all accepted requests. The processing fee will reflect along with the First Equated Monthly Instalment (EMI) amount on the card statement.

أ. سيتم الإشعار بالمعدل الشهري للفائدة ورسوم الإنجاز في وقت التحويل المطلوب. سيتم تطبيق المعدل الشهري للفائدة ورسوم الإنجاز التي تم الإشعار بها في وقت الموافقة على طلب تحويل الرصيد على جميع الطلبات المقبولة. سيتم عرض رسوم الإنجاز إلى جانب مبلغ القسط الشهري المتساوي الأول في كشف حساب البطاقة.

b. BalCon EMI will be billed to the credit card every month on the same date as per the billing cycle. Please note by availing BalCon the amount converted under BalCon will be blocked. As and when installments are paid, the installment paid amount will be part of the available limit.

ب. سيتم قيد القسط الشهري المتساوي لبرنامج تحويل الرصيد على بطاقة الائتمان في كل شهر وب نفس التاريخ بحسب دورة الفوترة. يرجى العلم أنه من خلال الاستفادة من خدمة تحويل الرصيد سيتم حجز المبلغ المحوّل بموجب برنامج تحويل الرصيد. كما وعندما يتم دفع الأقساط، فإن مبلغ القسط المسدد سيكون جزءاً من الحد المتوفر.

c. The Balance Conversion monthly installment due for the month is included as part of the minimum amount due appearing in the Cardholder's monthly statement.

ج. يتم تضمين قسط تحويل الرصيد الشهري المستحق عن أي شهر كجزء من مبلغ الحد الأدنى الذي يظهر في كشف حساب حامل البطاقة الشهري.

d. Prepayment charges on foreclosure of the BalCon will apply as specified under Credit Card Service and Price Guide.

هـ. تطبق رسوم السداد على حجز تحويل الرصيد على النحو المحدد في خدمة بطاقة الائتمان ودليل الأسعار.

e. If the Cardholder defaults on payment of any of the EMIs, Emirates NBD reserves the right to foreclose the Balance Conversion outstanding and move the entire outstanding as regular balance on the card. In this case the entire outstanding will attract regular finance charges.

و. إذا تخلف حامل البطاقة عن سداد أي من الأقساط الشهرية المتساوية، يحتفظ الإمارات دبي الوطني بالحق في حجز مبلغ تحويل الرصيد القائم وخصم كامل المبلغ المستحق.

f. If the Cardholder request for closure of his credit card before all installments has been posted, the outstanding loan amount will be debited to the credit card account as one consolidated amount. The credit card will be closed, post-payment of complete outstanding on the credit card.

ز. إذا قدم حامل البطاقة طلباً لإغلاق بطاقته الائتمانية قبل تسوية جميع الأقساط، سيتم خصم مبلغ القرض القائم من حساب بطاقة الائتمان دفعة واحدة. سيتم إغلاق بطاقة الائتمان بعد سداد كامل المبلغ المستحق على بطاقة الائتمان.

g. The Cardholder may apply more than once for the BalCon so long as the Cardholder qualifies for the BalCon in accordance with these terms & conditions.

ح. يحق لحامل البطاقة التقدم بطلب تحويل الرصيد لأكثر من مرة واحدة طالما أن حامل البطاقة مؤهل للحصول على خدمة تحويل الرصيد وفقاً لهذه الشروط والأحكام.

4. ACCEPTANCE OF INTERNET AND TELEPHONIC INSTRUCTIONS

4. قبول التعليمات عبر الإنترنت والهاتف

a. The Cardholder authorizes Emirates NBD to accept telephonic instructions and instructions via any electronic form including internet, fax, Short Message Service (SMS), Online Banking, mobile Banking, etc. given by the Cardholder to the Emirates NBD to grant the BalCon and with respect to the terms of the BalCon.

أ. يفوض حامل البطاقة بنك الإمارات دبي الوطني بقبول التعليمات الهاتفية والتعليمات عبر أي وسيلة إلكترونية بما في ذلك الإنترنت والفاكس وخدمة الرسائل النصية القصيرة والخدمات المصرفية عبر الإنترنت، والخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك وغيرها، المقدمة من قبل حامل البطاقة لبنك الإمارات دبي الوطني لمنح تحويل الرصيد وفيما يتعلق بأحكام تحويل الرصيد.

b. The Cardholder agrees that confirmation of the Cardholder's identity, by the Cardholder's provision of the personal details required by Emirates NBD, will be sufficient evidence for Emirates NBD to identify the Cardholder and to act upon the Cardholder's instructions.

ب. يوافق حامل البطاقة على أن تأكيد هوية حامل البطاقة، من خلال تقديم البيانات الشخصية المطلوبة من قبل بنك الإمارات دبي الوطني، سوف تكون دليلاً كافياً لبنك الإمارات دبي الوطني لتعريف حامل البطاقة والتصرف بناء على تعليمات حامل البطاقة.

c. The Cardholder hereby consents to the recording of all electronic communication (e.g. telephone calls, electronic mail, SMS

ج. يوافق حامل البطاقة بموجبه على تسجيل جميع الاتصالات الإلكترونية (مثل المكالمات الهاتفية أو

message or other) and storage of electronic media by Emirates NBD and accepts such recordings and electronic media as evidence before the U.A.E. courts or any other legal or arbitral proceedings with regard to all the terms of the BalCon including, but not limited to, the grant of the BalCon, the amount of the BalCon and the number of installments. The Cardholder consents to such use of the recordings by Emirates NBD.

- d. The Cardholder agrees that Emirates NBD records (be they electronic, written or otherwise) pertaining to the BalCon will be final and binding and that the Cardholder shall not deny the validity of the transactions made in relation to the BalCon. .

5. INDEMINITY

- a. Emirates NBD shall not be liable if it is unable to perform its obligations under these Terms and Conditions, due directly or indirectly to the failure of any machinery or communication system, industrial dispute, war or act of God, or anything outside the control of Emirates NBD.
- b. The Terms and Conditions herein shall be without prejudice to the existing Credit Card Terms and Conditions governing the issue of and use of the Emirates NBD Credit Card and shall apply to the Balance Conversion
- c. If at any time dispute arises in connection with either the BalCon or these Terms and Conditions, Emirates NBD decision in connection with the same shall be final and binding. Emirates NBD reserve the right to terminate the BalCon without prior notice.
- d. These terms and conditions are governed by the laws of the Emirate of Dubai and the UAE. You and we submit to the non-exclusive jurisdiction of the civil courts of the UAE. Such submission shall not restrict our rights to bring proceedings against you in any other jurisdiction.

البريد الإلكتروني أو الرسائل النصية القصيرة أو غيرها) وتخزين الوسائط الإلكترونية من قبل بنك الإمارات دبي الوطني ويقبل هذه التسجيلات والوسائط الإلكترونية كدليل أمام محاكم دولة الإمارات العربية المتحدة أو أي إجراءات قانونية أو تحكيم أخرى فيما يتعلق بجميع شروط تحويل الرصيد، بما في ذلك، دون حصر، الموافقة على منح تحويل الرصيد ومبلغ تحويل الرصيد وعدد الأقساط. يوافق حامل البطاقة على استخدام هذه التسجيلات من قبل بنك الإمارات دبي الوطني.

- د. يوافق حامل البطاقة على أن سجلات بنك الإمارات دبي الوطني (سواء الإلكترونية منها أو المكتوبة أم غيرها) التي تتعلق بتحويل الرصيد ستكون نهائية وملزمة، ولا يجوز لحامل البطاقة أن ينكر صحة المعاملات التي تم إجراؤها فيما يتعلق بتحويل الرصيد.

5. التعويض

- أ. لا يتحمل بنك الإمارات دبي الوطني المسؤولية في حال عدم قدرته على أداء التزاماته بموجب هذه الشروط والأحكام، يعزو بشكل مباشر أو غير مباشر لتعطل أي نظام آلي أو نظام اتصالات أو النزاعات الصناعية أو الحرب أو القضاء والقدر أو أي شيء خارج سيطرة بنك الإمارات دبي الوطني.
- ب. تكون هذه الشروط والأحكام دون الإخلال بشروط وأحكام بطاقة الائتمان الحالية التي تنظم إصدار واستخدام بطاقة ائتمان بنك الإمارات دبي الوطني ويجب أن تطبق على تحويل الرصيد.
- ج. في حال نشوء نزاع في أي وقت فيما يتعلق بتحويل الرصيد أو هذه الشروط والأحكام، يجب أن يكون قرار بنك الإمارات دبي الوطني فيما يتعلق بالشأن ذاته نهائياً وملزماً. يحتفظ بنك دبي الوطني الإمارات بحق إنهاء تحويل الرصيد دون إشعار مسبق.
- د. تخضع هذه الشروط والأحكام لقوانين إمارة دبي ودولة الإمارات العربية المتحدة. تخضع أنت ونحن للاختصاص القضائي الحصري للمحاكم المدنية في دولة الإمارات العربية المتحدة. وهذا الخضوع لن يقيد حقوقنا باتخاذ إجراءات قضائية ضدك في أي اختصاص قضائي آخر.